

当代国外语言学与应用语言学文库



The Language of Evaluation: Appraisal in English

评估语言：英语评价系统

J. R. Martin

P. R. R. White

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

帕尔格雷夫·麦克米伦出版公司

PALGRAVE MACMILLAN

当代国外语言学与应用语言学文库



The Language of Evaluation: Appraisal in English

评估语言：英语评价系统

J. R. Martin & P. R. R. White

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

帕尔格雷夫·麦克米伦出版公司

PALGRAVE MACMILLAN

北京 BEIJING

京权图字: 01 - 2008 - 3803

© James R. Martin and Peter R. R. White

First published in English by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited under the title The Language of Evaluation, 1st edition by James R. Martin and Peter R. R. White. This edition has been published under license from Palgrave Macmillan. The authors have asserted their right to be identified as the authors of this work.

This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan province, and may not be bought for export therefrom.

本书由帕尔格雷夫·麦克米伦出版公司授权外语教学与研究出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾省)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

图书在版编目(CIP)数据

评估语言: 英语评价系统 = The Language of Evaluation: Appraisal in English: 英文 / (澳) 马丁 (Martin, J. R.), (澳) 怀特 (White, P. R. R.) 著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008. 8
(当代国外语言学与应用语言学文库)
ISBN 978 - 7 - 5600 - 7739 - 0

I. 评… II. ①马… ②怀… III. 英语—语言学—研究 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 126876 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 唐 辉

封面设计: 牛茜茜

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 650 × 980 1/16

印 张: 19.5

版 次: 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 7739 - 0

定 价: 32.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 177390001

当代国外语言学与应用语言学文库 第三辑

— (2008年出版书目) —

Psychology of Language (Fifth Edition) / D. W. Carroll
《语言心理学》(第五版)

A Course in Phonetics (Fifth Edition) / P. Ladefoged
《语音学教程》(第五版)

Linguistics: An Introduction to Language and Communication (Fifth Edition) / A. Akmajian, R. A. Demers, A. K. Farmer & R. M. Harnish
《语言学: 语言与交际导论》(第五版)

The Minimalist Program / N. Chomsky
《乔姆斯基的最简方案》

Speaking: From Intention to Articulation / W. J. M. Levelt
《说话的认知心理过程》

Introducing Second Language Acquisition / M. Saville-Troike
《二语习得引论》

Minimalist Syntax: Exploring the Structure of English / A. Radford
《最简句法入门: 探究英语的结构》

Analyzing Discourse: A Manual of Basic Concepts / R. A. Dooley & S. H. Levinsohn
《话语分析中的基本概念》

Curriculum Development in Language Teaching / J. C. Richards
《语言教学中的课程设计》

Fossilization in Adult Second Language Acquisition / ZhaoHong Han
《成人二语习得中的僵化现象》

A Student's Introduction to English Grammar / R. Huddleston & G. K. Pullum
《剑桥学生英语语法》

当代国外语言学与应用语言学文库 第三辑

— (2008年出版书目) —

Introducing Phonology / D. Odden

《音系学导论》

Introducing Functional Grammar (*Second Edition*) / G. Thompson

《功能语法入门》(第二版)

An Introduction to Functional Grammar (*Third Edition*) / M. A. K.

Halliday & C. Matthiessen

《功能语法导论》(第三版)

An Introduction to Cognitive Linguistics (*Second Edition*) / F. Ungerer &

H.-J. Schmid

《认知语言学入门》(第二版)

Typology and Universals (*Second Edition*) / W. Croft

《语言类型学与普通语法特征》(第二版)

English Phonetics and Phonology: A Practical Course (*Third Edition*) / P.

Roach

《英语语音学与音系学实用教程》(第三版)

Approaches and Methods in Language Teaching (*Second Edition*) / J. C.

Richards & T. S. Rodgers

《语言教学的流派》(第二版)

Understanding Phonology (*Second Edition*) / C. Gussenhoven & H. Jacobs

《音系学通解》(第二版)

Metadiscourse / K. Hyland

《元话语》

The Language of Evaluation: Appraisal in English / J. R. Martin & P. R. R.

White

《评估语言：英语评价系统》

Language in Literature: An Introduction to Stylistics / M. Toolan

《文学中的语言：文体学导论》

导读

◎ 姜望琪

一、作者简介

本书由 James R. Martin 和 Peter R. R. White 师生合著。Martin 1950 年出生在加拿大新不伦瑞克省圣斯蒂芬市，1968 年考取多伦多的约克大学格伦顿学院。他从英语系主任 Michael Gregory 那里第一次接受了 Halliday 的语言学思想，同时，又从 Henry Allen Gleason, Jr. 的学生 Waldemar Gutwinski 那里接受了关于语篇结构的理论。大学毕业以后，他到多伦多大学师从 Gleason 进一步学习语篇分析。1975 年，他获得硕士学位后，前往英国艾塞克斯跟随 Halliday 攻读博士学位。这期间他有一年半时间在加拿大跟 Gleason 做研究，然后随 Halliday 到悉尼，在那里完成了学业。此后，他一直在悉尼大学语言学系任教。2000 年晋升教授，并当选澳大利亚人文科学院院士。2003 年因为在语言学和哲学领域的贡献荣获澳大利亚联邦建国百年特殊贡献奖。

White 1956 年出生，曾在澳大利亚的报纸和电台担任过记者、编辑，并在澳大利亚特别节目广播事业局 (Special Broadcasting Service, SBS) 担任过培训新闻工作者的教官。1998 年他以论文《讲述媒体故事——作为修辞的新闻故事》(Telling media tales: the news story as rhetoric) 在悉尼大学获博士学位。此后，他在英国伯明翰大学讲授了 7 年语言学和英语课程，现在澳大利亚阿德莱德大学语言学系担任讲师。

两人的学术背景决定了他们的学术兴趣。他们对系统功能语法和语篇分析都有精辟、独到的研究，因此特别关注如何把这两者进行有机的结合。Martin 从 1979 年开始在悉尼大学讲授自己对这个问题的认识，把这门课称为“语篇语义学”(discourse semantics)。1992 年他把这门课程的讲稿整理出版，定名为《英语篇章——系统与结构》(English Text: System and Structure)。2003 年，他和

David Rose一起出版了《研究语篇——小句之上的意义》(*Working with Discourse: Meaning beyond the Clause*), 进一步发展了他的语篇语义学思想。《评估语言》是他的又一部语篇语义学力作。

二、内容介绍

本书共设五章。第一章“绪论”介绍本书的基本思想、评价系统在系统功能语法里的位置以及评价系统的概貌。

Martin 和 White 在简要说明评价系统涉及人际功能, 以及人际功能研究的重要性之后, 分析了两封读者来信, 初步点明了表达评价意义的语言资源。

本章的重点是第二节“语言功能模式中的评价系统”。文中首先概括介绍系统功能语言学的有关概念以及与评价系统的关系, 如: 概念、人际、篇章三大元功能, 音系学/文字学、词汇语法、语篇语义学三层次, 系统概念以及情态系统的几种不同表述方式, 语言的粒子状结构、韵律状结构、周期性结构, 大单位由小单位示例 (instantiation) 的思想, 词语发生学、个体发生学、种系发生学, 以及语境、语域和语类等。

接着, 两位作者指出, 评价系统 (appraisal) 是在语篇语义学层面表达人际意义的三个系统之一, 其他两个系统是协商系统 (negotiation) 和参与系统 (involvement)。评价系统本身又分成介入 (engagement)、态度 (attitude)、级差 (graduation) 三个子系统。这三个子系统又进一步分别分成单声、多声, 情感、判断、鉴赏, 语势、聚焦等 (见35页表1.4, 38页图1.18)。

第二章“态度——表达感情的方法”, 集中讨论态度子系统。如上文所述, 态度子系统又分成情感 (affect)、判断 (judgement)、鉴赏 (appreciation) 三个小系统。这三者是什么关系呢? Martin 和 White 在第一节先讨论这个问题。他们指出, 情感涉及人们正面或反面的感情, 如高兴/痛苦, 自信/担忧, 感兴趣/厌烦等。判断涉及人们对行为的态度, 如赞美/批评, 表扬/谴责等。鉴赏则是对一些现象是否有价值的评估, 如是否完善、美丽等。换言之, 情感是情绪性的, 是对行为的反应; 判断是伦理性的, 是对行为的评估; 鉴赏则是美学性的, 是对现象的评估。

从一个角度看, 判断和鉴赏是体制化的 (institutionalised) 感情。判断是对应该怎么做——即“建议” (proposal) 中的感情的再加工, 其中有些建议已被作为正式的规章制度。鉴赏是对事物价值的评估——即“命题”

(proposition) 中的感情的再加工, 其中有些估值已被固定为奖赏制度。如果用图表示, 情感处于三者的中心, 判断和鉴赏居于两端 (见45页图2.1)。

本章第二节深入讨论情感。两位作者把经历情绪变化的有意识的参与者称为“情绪者”(Emoter), 把激发某种情绪的现象称为“触发物”(Trigger)。他们承认还不清楚应该如何从词汇角度给情感分类, 不清楚哪些词属于哪一类情感, 但是他们提出了区分情感时可以考虑的六个因素。(见46-52页):

- 1) 是正面的, 还是负面的
- 2) 同时附有外在动作, 还是单纯的内在状态。从语法角度说, 就是实现为行为过程, 还是心理或关系过程。如: the captain **wept** – the captain **disliked** leaving/the captain **felt sad**
- 3) 是针对某个特定触发物, 还是一般性的, 没有任何针对性。如: the captain **disliked** leaving/leaving **displeased** the captain – the captain was **sad**
- 4) 感情的强烈程度(低、中、高)。如: the captain **disliked** leaving – the captain **hated** leaving – the captain **detested** leaving
- 5) 有主观意图, 还是单纯被动反应; 或者说, 触发物是真实的, 还是非真实的。如: the captain **disliked** leaving – the captain **feared** leaving
- 6) 按情感内容分类, 是幸福/不幸福, 安全/不安全, 还是满意/不满意。
如: the captain **felt happy/sad** – the captain **felt confident/anxious** – the captain **felt absorbed/ fed up**

第三节深入讨论判断。他们认为判断可以分成两类: 社会评判 (social esteem) 和社会约束 (social sanction)。社会评判是从规范 (normality)、才干 (capacity)、韧性 (tenacity) 三个角度对人的个性及行为作出判断: 判断一个人的行为是否符合常规, 他是否有才干, 是否坚强。这种判断往往是口头的, 没有书面条文可依。对这些问题是否有同感是组成家庭、结成盟友时要考虑的一个重要方面。社会约束则是从诚实 (veracity) 和妥当 (propriety) 两个角度对人的个性及行为作出判断: 判断一个人是否坦诚, 行为是否妥当。这种判断往往有国家或教廷的已形成法律制度的书面条文可依。在这些问题上的共识是文明社会或宗教教义的基础。

第四节深入讨论鉴赏。对事物的鉴赏可以从三个角度入手: 我们对事物的反应 (该物是否吸引我们, 是否讨人喜欢)、该物的构成 (其均衡性和复杂性)、该物的价值 (是否创新、真实、及时)。因此, 两位作者把鉴赏分

成三类：反应 (reaction)、构成 (composition)、估值 (valuation)。从语法的角度看，反应、构成、估值对应于心理过程的三个分类：反应对应于感情 (affection)，构成对应于感知 (perception)，估值对应于认知 (cognition)。从元功能的角度看，反应是人际意义取向的，构成是篇章意义取向的，估值则是概念意义取向的。

第五节讨论情感、判断、鉴赏之间的分界 (borders)。态度从本质上讲是一种等级意义，所以其典型表达手段是形容词性质的词语。表达情感的专属句型是归属关系过程，其中的参与者是有意识的，动词是 feel，如：I feel **happy** (about that/that they've come). It makes me feel **happy** that they've come. 表达判断的专属句型也是归属关系过程，它把一种态度归属于某个人的行为，如：It was **silly** of/for them to do that. (For them) to do that was **silly**. 表达鉴赏的专属句型是心理过程，它把一种态度归属于某物，如：I consider it **beautiful**. They see it as **beautiful**.

评估的源头 (source) 和对象 (target) 也有助于区分这三类态度。情感的源头当然是有意识的参与者，有意识的参与者的行为是判断的对象，鉴赏的对象则是事物。如下例中的划线部分是评估的对象。

he played skilfully judgement

he's a skilful player judgement

it was a skilful innings appreciation

但是，有些词语可能同时表达情感和判断，如下例中的 guilty 和 proud：

I felt guilty about cancelling.

I felt proud that they'd won.

而下例的 disgusted 则同时表达情感和判断，情感和鉴赏。

I felt disgusted with them for provoking him. [affect/judgement]

I felt disgusted with/by the smell. [affect/appreciation]

第六节讨论态度的间接表达法。Martin 和 White 指出，态度意义不是只有态度词汇才能表达的，有些表达概念意义的词汇也可以间接表达态度。例如，achievement 这个词只是一个已完成动作的名词化形式，一般不表达态度意义。但是，在下面这段话里，特别是第二次用到这个词时，它已具备了“经过多次努力后取得的成就，某种好的东西”的意思。

Both European and Aboriginal residents of Yuendumu took considerable pleasure and pride in the achievement. Visitors to the community were equally

enthusiastic, and word about these **remarkable** paintings began to spread. My own response was to see this accomplishment as a **major** one for contemporary international art as well as an achievement in indigenous culture.

... (见64页)

这种表达态度的方法，他们称为“引发”(invocation)，以区别于直接而明确地表达态度的“铭刻”(inscription)。有时候，表达概念意义的词汇不只是“邀请”(invite)，而是能够“激发”(provoke)某种态度，促使读者做出某种反应。下面这段新闻记者批评澳大利亚前总理20世纪90年代经济政策的话就属于这一类。

John Howard says he knows how vulnerable people are feeling in these times of economic change. He does not. For they are feeling **as vulnerable as a man who has already had his arm torn off by a lion, and sits in the corner holding his stump and waiting for the lion to finish eating and come for him again.** ... (见65页)

有些词汇附带表示动作的方式，如动词herd表示“像牲口那样集中起来”，gallop表示“像马一样跑”。这种意义是暗含的，他们称之为“旗示”(flag)。这种表达方式介乎于“致使”(afford)和“激发”之间。最后，他们把所有这些表达态度意义的方法归纳如图2.3 (见67页)。

第七节讨论态度系统以外的表达感情和评价的手段。态度系统主要涉及等级词语，因此不可分等级的诅咒语、委婉语、感叹词就被排除在外了。但是，它们又分明具备表达感情的功能。为此，Martin和White建议把有关词语跟连用的其他态度词语一起分析，或者只笼统地称之为态度词语，不区分其具体种类，不区分它表达的到底是情感、判断还是鉴赏。

最后一节，他们通过详细分析三个小篇章，为上文讨论的态度系统提供了例证。

第三章“介入和级差——结盟、一致关系、建构的读者”讨论评价系统的其他两个子系统。

第一节简单介绍了把一切语言使用看成“对话”的观点。人们不仅说话，而且说给别人听，而且反过来听别人说。在这个意义上，语言使用是一种互动行为，是人与人之间互相影响的过程。评价系统的介入和级差就建立在这个基础之上。这同那种把语言使用主要看作个人行为，基本为自我表达，意义最终是真值条件的观点是对立的。

第二节通过一个例子初步说明了人们如何向受众表明自己的价值立场，

争取跟受众结盟。作者强调，所谓结盟并不一定只是观点一致，它也包括容忍不同的观点，承认不同观点的存在完全正常、合理这一情况。

第三节到十五节深入讨论介入问题。第三节是一个概论，初步介绍了介入的四种方法：否认 (disclaim)、公告 (proclaim)、接纳 (entertain)、归属 (attribute)。否认是说明自己不同意、拒绝另一种意见。公告是把一种意见作为完全正当的意见，以表明自己反对其他意见。接纳是表达一种个人的主观意见，承认这只是一种可能的意见，也可能存在其他不同的意见。归属是把一种意见归属于一种外在主体，承认这只是很多可能意见之一。

第四节讨论单纯性断言 (bare assertions)。单纯性断言曾经被认为是中立的、客观的、事实性的。Martin 和 White 认为这种看法只注意了真值条件，却没有从对话的角度来考虑问题。如果我们把一切语言使用都看成对话，那么单纯性断言也是有立场的。其所不同的是：单纯性断言似乎只提供了一种立场，没有公开承认其他立场的存在。因此，它被称为“单声” (monogloss)。

第五节讨论多声 (heterogloss)。多声是明确表示可能存在另一种意见的言语。作者把多声分成两个小类：收缩 (contraction)、扩展 (expansion)。动词 show (如：He [Follain] shows that the mafia began in the 19th century as armed bands protecting the interests of the absentee landlords who owned most of Sicily.) 把所引述的命题归属于一个有名有姓的人物，使其显得“真实”、“可靠”。这样就把容纳其他立场的大门关上了，因此，这是一种收缩性多声。与此相反，动词 claim (如：His attack came as the Aboriginal women involved in the case demanded a female minister examine the religious beliefs they claim are inherent in their fight against a bridge...) 则疏远了自己跟所引述的命题之间的关系，使其变得“可疑”。换言之，它打开了容纳另一种声音的大门，因此称为“扩展”。但是，作者称 show 和 claim 只是在这两个例子中有这种意思，这不说明它们在任何情况下都起这种作用。

第六节讨论接纳。接纳是一种扩展性多声，它表明有关的立场是一种可能的立场。这种意义一般由情态助动词表达，传统上称为“认知型情态” (epistemic modality)。例如，In fact it was probably the most immature, irresponsible, disgraceful and misleading address ever given by a British Prime Minister 这样的句子一般被认为没有清楚表明其中命题的真值。从对话的角度来看，这种“信息可靠性”是个次要的问题。说话人只是在表达一种完全主观的、个人的看法。他用 probably 是承认他的论断是可争议的，别人可能有不同

的看法。

第六节下分三个小节。第一小节讨论接纳对作者-读者关系的影响。由于接纳承认在有关问题上人们可能有不同意见，作者跟有不同意见的读者之间就可能建立一种一致关系，至少是把他们作为潜在的意见参与者包括了进来。第二小节讨论认知型情态之外的接纳。其中之一是“证据型情态” (evidential modality)，如：That mismatch seems worse than it was ten years ago。句中的命题被看成是猜测的结果，只代表了一种可能性，这样就为探讨其他可能性打开了空间。还有一种与修辞性问题类似、答案是开放性的假问题，有人称为“叙述性问题” (expository question)，如：Is Tara on a downhill spiral to her bad old ways? 说话人很明确地把其中的命题作为一种可能性提了出来。第三小节讨论义务型情态 (deontic modality)，如：You must switch off the lights when you leave。它与祈使句的区别是：祈使句是单声的，不考虑其他可能性；义务型情态则明确显示这是说话人个人的主观意见，可能存在其他不同的意见，因而是多声的。

第七节讨论归属。这一类介入主要是通过间接引语实现的，主要动词是 say, believe 等。这些动词有时也用于接纳。归属与接纳的区别是：归属表达的是外在的声音 (如：many Australians believe, in Dawkin's view)，接纳表达的是内在的声音 (如：I believe, in my view)。

第七节也下分三个小节。第一小节讨论归属的一个子类——承认 (acknowledge)。这是一种中性的归属，它没有公开表明说话人对有关命题的看法。如：A bishop today describes the Church of England's established status as indefensible, in a pamphlet arguing that the church should lose its political ties to the state。第二小节讨论归属的另一个子类——疏远 (distance)。它清楚表明说话人与所引用的命题之间是有距离的，他把自己跟该命题的关系区分清楚了。其中的典型动词是 claim，如：His attack came as the Aboriginal women involved in the case demanded [acknowledge] a female minister examine the religious beliefs they claim [distance] are inherent in their fight against a bridge to the island near Goolwa in South Australia。第三小节讨论归属对作者-读者关系的影响。中性的承认似乎是一个不偏不倚的信息提供者，但是，这只是少数。在大多数情况下，作者会用各种方法表明自己的立场，以便与读者达成一致，结成盟友。他们可能比较直接地用副词表明自己的看法，如，falsely claim, rightly describe, compellingly argue；也可能比较间接地通过提供信息源头来表明自己的立场，

如, most linguists believe..., only a few scientists believe ...。

从第八节开始 Martin 和 White 讨论收缩性介入——否认和公告。这一节是一个概括介绍。否认是对一种意见的直接拒绝、取代,或说明它不适用。公告是通过改动、强调、干预对一种意见进行质疑、批驳、颠覆或排斥。

第九节讨论否认的一个子类——否定 (deny, negation)。作者先说明否定是把肯定意见引入对话的一种方法,它不是逻辑关系中对肯定的简单的否定。他们还讨论了否定对作者-读者关系的影响。有时,当作者表明他与某个第三者持不同意见时,否定是指向作者-读者关系之外的。但是,作者这样做实际上是把读者拉到了自己一边,跟自己结盟,反对第三者。有时,否定是针对假定的读者的,特别是当说话人/作者假定至少有一部分受众会受这种思想影响时。例如: The gas we use today, natural gas, contains more than 90 per cent methane, and was known long before the discovery of coal gas. Natural gas burns with twice the heat of coal gas, is not poisonous and has no odour。有人把这种否定称为“隐性否定”(implicit negation)。

第十节讨论另一种否定——反对 (counter)。这种否定用一个命题来取代或反对另一个有可能在此地出现的命题。它一般由连词 although, however, yet, but 表达,如: Even though we are getting divorced, Bruce and I are still best friends。这个句子中前后两个分句的意思是对立的,是不相容的。但是,跟通常的期待相反,说话人在这里表示两者是相容的。这种反对也会把一种信念、期待投射到读者身上。在 Even though he had taken all his medication, his leg didn't look any better 这个句子里,作者把一种期待——吃了药,病就会好——投射到了读者身上,跟读者建立了一种一致关系。如果读者没有类似的期待,那么作者跟读者之间的关系就会受到影响。

第十一节简要介绍公告的三个子类——同意 (concur)、宣告 (pronounce)、背书 (endorse)。

第十二节深入讨论同意。这种公告是说话人公开表明同意某个对话伙伴的意见时用的,一般通过 of course, naturally, not surprisingly, admittedly 这样的词语表达。它也可以通过修辞问题,或“引导”问题 (“leading” question) 实现,如 Iraq: Should we go to war against these children? 这样的问题把读者引导到不言自明的答案——No, of course we shouldn't go to war with these children。这种问题与第六节提到的叙述性问题不同,叙述性问题不假定一个固定的答案。不过,这种同意常常用作反对的先导。如: **Sure** [concur], he broke rules。

Yes [*concur*], he ducked and dived. **Admittedly** [*concur*], he was badly behaved. **But** [*counter*] look at what he achieved. From nothing, he had become a multinational businessman with an empire stretching across the world, the confidant of statesmen and just as famous himself. 这种同意和反对连在一起组成一个修辞对, 被称为“让步” (concession)。换言之, 这种同意是不情愿的、勉强的、有条件的。在这个意义上, 同意可以分作两类: 让步性同意 (conceding *concur*) 和肯定性同意 (affirming *concur*)。

第十三节深入讨论背书。当说话人把某种外部意见说成正确的、有效的、不可否认的或完全正当的时候, 这种公告就称为背书。它一般通过言语过程实现, show, prove, demonstrate, find, point out 等是用于背书的典型动词。这种收缩性的背书有点像扩展性的归属, 它们都用间接引语。但是, 归属明确地把其中的命题跟说话人分离, 至少是暂时分离, 背书却没有这种分离。背书时, 说话人承担起了为命题负责的责任, 至少是分担了外部意见的一部分责任。

第十四节深入讨论宣告。当说话人强调、明显地干预或改动某种意见时, 这种公告就是宣告。例如, 美国总统 John F. Kennedy 在宣布政府要把宇航员送上月球时说,

Now it is time to take longer strides – time for a great new American enterprise – time for this nation to take a clearly leading role in space achievement, which in many ways may hold the key to our future on earth. I believe we possess all the resources and talents necessary. **But the facts of the matter are that** we have never made the national decisions or marshaled the national resources required for such leadership. (见127页)

说话人的 the facts of the matter are that 这个说法是对该篇章的公然干预。他明确表示自己的介入, 以便断定并坚持后述命题的价值和正当性。这种坚持与强调暗示出有人对说话人的断言有抵触, 或者有人怀疑并挑战这个断言。因此, 这种宣告承认在这个问题上有不同意见, 但说话人反对并排斥这种不同意见。如果有人要坚持这种不同意见, 他就要付出更大的人际代价。换言之, 说话人的宣告减少了这种不同意见的对话空间。在这个意义上, 宣告有点像否认的两个子类——否定、反对。

这一节下分三个小节。第一小节讨论宣告对作者—读者关系的影响。如果作者挑战的立场是受众持有的, 或有可能持有的, 那就会威胁作者—读者关

系。在这种情况下，说话人/作者往往会运用其他手段、其他理由进行修补，以便跟受众达成一致。如果该挑战是针对第三者的，即发话者跟受众站在一起反对第三者，那么说话人/作者就会跟受众达成一致。政治性修辞、新闻评论往往采用这种策略。第二小节讨论宣告的实现方式。Martin 和 White 认为系统功能语法提出的一般情态系统的实现方式也适用于宣告。换言之，它可以是主观的（如：I contend that ..., It WAS the worst address ...）或客观的（如：The facts of the matter are that ..., Really, it's the worst address ...）；也可以是明显的（如：I contend that ..., The facts of the matter are that ...）或隐含的（如：It WAS the worst address ..., Really, it's the worst address ...）。第三小节讨论宣告与表示高可能性的话语的关系。有人把表示高可能性的话语看作“强化语”（booster），如：He must be lying。但是，表示强调的宣告跟表示高可能性的话语的区别还是很明显的。表示高可能性的话语是扩展性的，属于接纳。如 He must be lying 这句话把其中的命题看成推理的结果，如果有新的相反的证据就可以被取消。换言之，说话人的意见只是一种可能性，说话人承认别人可能不同意这种意见。而宣告是对不同意见的挑战，是要驳斥不同意见，不是接纳不同意见。

至此为止，介入系统的各项分类已讨论完毕，其系统网络见134页图3.4。

第十五节讨论间接引语在介入系统中的作用，这是关于介入的最后一个话题。两位作者指出，在介入系统里重要的不是间接引语的源头，不是谁说了这句话，而是引用人自己怎么看待这句话可能引起的受众的反应，他是赞成还是反对这种反应。在这个意义上，这里的间接引语是预期性的、前瞻性的，不是回溯性的。

从第十六节开始，Martin 和 White 讨论级差系统。这一节是一个概括介绍。书中第二章指出，态度意义的最重要特性是等级性，情感、判断、鉴赏都涉及大小不等的肯定性、否定性。等级性也是介入系统的普遍特性，其中各个子系统都表明说话人/作者介入有关话语的程度。因此，级差系统的意义是评价系统的中心。态度和介入可以说是级差的范围。级差系统有两个轴：强度或数量、典型性或确切性。前者称作“语势”（force），后者称作“聚焦”（focus）。

第十七节深入讨论聚焦。这种以典型性为依据的级差所适用的范畴从经验的角度看是不可分级的，它们是一些界限清楚、黑白分明的范畴。例如，爵士乐是一个有特定涵义的音乐类型，但是在 They don't play real jazz. They

play jazz, sort of 这样的句子里，它已经变成了一个有级差的范畴：有些音乐是典型的爵士乐，有些则属于边缘地带的爵士乐。依据级差的运行方向可以把聚焦分作两类：往上走的称作“锐化”（sharpen），往下走的称作“柔化”（soften）。不过，级差并不是只用于爵士乐这样的范畴。有固有等级的范畴也可以按典型性分级，如：a very red carpet [intensity] 和 a piece of genuinely red carpet [prototypicality]。同样，态度意义不仅可以按程度分级，也可以按典型性分级，如：I'm feeling kind of upset. I'm feeling upset, sort of。

这一节下分两个小节。第一小节讨论聚焦与态度的关系。两位作者指出，当非态度性词语（如 jazz music, husband, father）用于聚焦时，其典型性程度常常被赋予态度意义。锐化性聚焦常常旗示一种正面态度（如 a real/true husband），柔化性聚焦则旗示一种负面态度（如 jazz of sorts, a sanctuary of a kind）。第二小节讨论聚焦对作者—读者关系的影响。锐化性聚焦表明作者要把正在提出的价值立场最大化（不管是正面的，还是反面的），以便把读者拉过来，作为自己的盟友。柔化性聚焦的作用则依所聚焦的词语而定。如果该词语是负面的，其作用是表明说话人/作者要柔化该价值立场。这是一种安抚措施，以便与那些持相反意见的读者保持一致。如果该词语是正面的，其作用很难简单地确定。但是，一般说来，这种正面评判被认为对作者—读者关系有潜在的破坏作用，所以才要进行柔化。

第十八节讨论级差的另一个子类——语势。如上文所述，语势涉及两个方面：强度、数量。在这一节，两位作者把这两种语势分别称作“强化”（intensification）和“量化”（quantification）。对强度的评判，即强化，主要涉及质量（quality）和过程（process）；对数量的评判，即量化，则应用于实体（entity）。

在第十九节，Martin 和 White 分8个小节深入讨论了强化。从方式（mode）出发，他们区分了三种强化：孤立型（isolation）、注入型（infusion）、重复型（repetition）。孤立型指强化是通过个别词语孤立完成的，至少主要是靠这个词完成，而不依赖其他词语。注入型是通过使用一系列意义相联、但表示不同强度的词语中的一个实现的。其强化程度取决于该词在这个系列中的位置。重复型是通过重复使用一个词，或同时使用意义相近的几个词实现的。在孤立型和注入型中，特别是在强化过程时，都会用到比喻意义。在孤立型中，强化还可以分成语法性、词汇性两类。综合上述分析得出质量强化和过程强化的两张图表（见149页表3.6, 3.7）。

第二十节深入讨论量化。量化涉及的是实体，既包括具体实体，也包括抽象实体。抽象实体的量化从语义角度看很像强化，如：a huge disappointment, a slight concern。但是，作者认为这与真正的强化（如 hugely disappointing）还是有区别的，虽然他们承认可以把这类量化称为“经过量化的强化”（intensification via quantification），或“作为量化的强化”（intensification as quantification）。他们的具体量化系统见图3.7（见151页）。

第二十一节讨论语势对作者-读者关系的影响。语势的升级往往表明说话人/作者最大限度地认同于所提及的价值立场，试图最大限度地把读者拉入该立场。语势的降级则表明说话人/作者只是部分地，甚至很少认同所提及的价值立场。语势还常常间接地旗示态度意义，如第二章提到的 We **smashed** their way of life。当所归属的命题源头被量化时，还能间接地表明该命题是完全正当的，如本章第七节提到的 most linguists believe that....

在最后一节，Martin 和 White 分析了报纸上的一小段文字，细致地揭示了介入、级差、态度三者之间的互动。

第四章“评估基调——确定站位”讨论评估语言在新闻、历史教科书等文体中的具体运用。

第一节是一个概述，介绍这一章的基本概念，尤其是“基调”（key）。作者从系统功能语言学的思路出发，把语言系统与语言示例（instance）之间的关系看作一个渐进体（cline），但是他们采用 Martin 和 Rose（2003）的方法把阅读（reading），而不是一般的“示例”，看成是该渐进体的末端。具体地说，在本书中，示例渐进体（cline of instantiation）由系统、语域、篇章类型、示例、阅读组成（见163页表4.1）。就评价资源而言，这五个层次分别是评价、基调、站位、（具体）评估、反应（见164页表4.2）。换言之，基调是对应于语域的评价概念。

第二节详细讨论了新闻语篇中的评价基调。在正式的英语报纸（俗称“大报”）中，作者发现了三种评价基调：记者声音（reporter voice）、通讯员声音（correspondent voice）、评论员声音（commentator voice）。所谓记者声音，是指关于“硬新闻”（hard news）的比较程式化的报道（formulaic reporting）。这种基调常见于关于警察巡逻和法庭审问的报道，关于政治的新闻文章则用得比较少。在 Martin 和 White 自己的语料中，10 则关于警察巡逻的报道有 9 则采用了这种基调，而在 30 则政治报道中却只有 12 则是这样的。所谓通讯员声音，是指新闻版面的分析文章，它们常常是政治性的。评论员声音基调是作者有可